

حکومت در آمریکا

دگرگونی سیاسی و تحول نهادی

نویسنده: دکتر کال جیلسون

ترجمه: دکتر محمد محسن حمیدی

شناسنامه کتاب:

حکومت در آمریکا دگرگونی سیاسی و تحول نهادی

نویسنده: کال جیسون

مترجم: دکتر محمد محسن حمیدی

ناشر: نشر طغیور

طرح جلد: اظم خسروی

حروفچینی: ناهید زحمتیان

نوبت چاپ: نخست ۱۳۹۰

قیمت:

نشانی: بیرجند - صندوق پستی ۳۲۵-۹۷۱۷۵

تلفن مترجم: ۰۹۱۵۳۱۵۰۶۱۷

چاپ و لیتوگرافی: چاپ و نشر امروز خراسان جنوبی ۰۵۱۱-۴۴۹۹۹۶

شابک:

ISBN: 978-600-22141-1-9

همه حقوق چاپ و نشر برای مترجم محفوظ است.



درباره نویسنده:

«کال جیلسون»، مدرک دکترای خویش را از دانشگاه «مریلند» دریافت نموده و به تدریس در دانشگاه دولتی «لویزیانا» و دانشگاه «کلرادو» پرداخت. وی در میانه سالهای ۱۹۸۹ تا ۱۹۹۳، ریاست بخش علوم سیاسی دانشگاه اخیر را به عهده داشت و نیز مدیر مؤسس «مرکز مطالعه اصلاحیه نخست» در سالهای ۱۹۹۳ تا ۱۹۹۵ بود. او به عنوان استاذ و رئیس بخش علوم سیاسی در سال ۱۹۹۵ به دانشکده دانشگاه «مدریست جنوبی» پیوست؛ و اکنون به عنوان مدیر «مرکز جان جی. توئر برای مطالعات سیاسی» خدمت می کند. پروفیسور جیلسون در رشته گسترده ای از عناوین، دارای تخصص بوده و کتاب های چندی را درباره نهادهای اولیه امریکایی، سلامت و کارکرد سیاست معاصر امریکا، و نهادهای سیاسی نگاشته است.

*پیشگفتار

سیاست آمریکایی به آن سادگی نیست که به چشم می آید. این احتمالاً همیشه درست بوده، ولی هیچگاه به درستی امروز نبوده است. رئیس جمهور باشید، صاحب نظر، دانشگاهی، یا دانشجو، ناگزیرید که از اصلاحات سیاسی در روسیه، گسترش بازرگانی آزاد جهانی، بن بست در بوسنی، و بهبود آرام اقتصادهای آسیایی سر درآورید. نزدیک تر به همین، می بایست سر آن داشته باشید که چرخش پایین آراء پیشنهاد یک سپر دفاع موشکی، نگرانی از فروپاشی امنیت، و عملگرایی قضایی را دریابید.

از سوی دیگر، آشنا نمودن یک دانشجوی دانشکده با سیاست آمریکا از سوی یک استاد دانشکده، تا چه اندازه می تواند دشوار باشد؟ با این همه، سیاست و حکومت، همه جا هست: در روزنامه هایی که می خوانیم، در اخبار شامگاهی که تماشا می کنیم، و تاریخ دبیرستان و دوره های مدنی که برمی داریم - که کمی اخیرتر از دیگر موارد است. ما همه احساسی از همبستگی با سیاست آمریکایی داریم، حتی اگر آنچه احساس می کنیم یک دلشوره مسلم باشد.

ولی برای بیشتر دانشجویان، حتی آن ها که چندی در میانه دبیرستان و دانشکده در جهان خارج بوده اند، اطلاعات درباره سیاست و حکومت ذره ذره و پاره پاره و با ساختار و معنای اندک

می‌رسد. چگونه این پاره‌های سیاست آمریکایی، از افکار عمومی و مشارکت سیاسی تا محدودیت‌های قانون اساسی و نهادهای سیاسی، تا عملی نمودن قوانین، خط مشی‌ها، و برنامه‌های ویژه، با یکدیگر سازگار می‌شوند؟ این کتاب، درآمدی نظام‌مند بر سیاست و حکومت آمریکا فراروی دانشجویان می‌گذارد.

به تجربه دیده‌ام که دانشجویان سه واکنش گسترده نسبت به توصیف ابتدایی کمابیش هر بعد نظام سیاسی آمریکا دارند. چه بحث دربارهٔ فرایند انتخاباتی، نظام کمیته در کنگره باشد، یا قواعد حاکم بر شرایط لازم برای برگه خوراک (بن غذا)؛ پرسش برجسته و پیوسته‌ای که دانشجویان در بحث وارد می‌کنند، این است: کار آن چگونه است؟ پاسخ به این پرسش - پرسش توصیفی - معمولاً بخش آسان [کار] است. در نیمه راه پاسخ، دانشجو اخم کرده و نگاه ناباورانه‌ای می‌اندازد و آنگونه که استاد هم آن را در چهره‌اش می‌خواند، او می‌پرسد: چرا آن را بدان شیوه انجام می‌دهیم؟ پاسخ استاد، البته، حسب شرایطی که پندها بدین سبک درآمده‌اند بیان می‌شود - تبیین تاریخی - و سپس، کمابیش، به ناگزیر، و بیشتر بی‌درنگ، دانشجویان می‌خواهند بدیل‌ها و جایگزین‌ها را بشناسند - پرسش‌هنجاری - [این که] آیا راه و شیوه بهتری هم هست؟

دانشجویان و میان دانشجویان و استادان آن ها گشوده و آن ها را به موضوعات گسترده تر، ترغیب نمایم. «دگرگونی تاریخی و تحول نهادی» ضریب‌هنگ سازمان دهنده این کتابست. تاریخ، پیوسته مفاهیم و نهادها را از معانی اولیه آنها تهی ساخته و از معانی نه هیچگاه به تمامی تازه مناسب با روزگار نو پر می سازد. آزادی، برابری و مردمسالاری همان معنایی را که نزد «توماس جفرسون» داشتند برای «آبرهام لینکلن» یا «فرانکلین روزولت» دارا نبودند. آن ها درست همان معنا را نزد «جرج دبلیو. بوش» ندارند که نزد پیشینیان وی داشتند. افزون بر آن، ریاست جمهوری ای که جرج دبلیو بوش تصدی آن را بر عهده دارد، اصلاً همان منصبی نیست که روزولت، لینکلن، یا جفرسون تصدی می کردند.

با مفروض گرفتن این که در صورتی که ندانید کجا بوده اید، دشوار است که بدانید به کجا روانه اید، هر فصل این متن، با بحثی درباره خاستگاه ها و پویش های موضوع آن فصل، حقوق و آزادی های فردی، نظام انتخاباتی، کنگره باشد با جایگاه ایالات متحده در جهان، آغاز می شود. آن گاه که بدانیم چگونه برخی جوانب سیاست در آمریکا در جایگاه امروزین خود قرار دارد، و چگونه در چنین سیری افتاده است، در جایگاهی خواهیم بود که بحثی را درباره جایگزین هایی که به نظر می رسد، آغاز نماییم. یک متن به راستی سودمند می بایست نشان دهنده آن باشد که کجا

بوده ایم، در چه جایی اکنون هستیم، و به نظر می‌رسد روی به کدامین سو داریم؟

تصمیم گرفته‌ام که کوتاه «حکومت در آمریکا» را به جای کتابی دو برابر اندازه اش نوشته و فرایش بگذارم؛ چرا که بر این باورم که این مورد از مصادیق اندک بسیار است. استادان چیزهای بسیاری می‌دانند که جذاب است و دانش آموزان پرسش‌های جالب بسیاری دارند که هر کتاب باید بکوشد آنها را پیش بینی نموده و بدان‌ها اشاره نماید. در فضایی که خود را مجاز می‌دانم آنچه من می‌توانم انجام دهم، آن است که بگویم که چگونه این نظام کار می‌کند، چگونه در چنین سیر کار کردی افتاده، و در آینده چه دامنه کلی‌ای از احتمالات، اعم از مقاوم و تحول، خواهد داشت، این که بحث تا کجا دنبال می‌شود، به دانشجویان و مدرسان آن‌ها بستگی دارد، آنگونه که باید باشد.

امیدوارم به دانشجویان، چیزی فراتر از این که سیاست مهم است، بگویم، این [موضوع] را که سیاست بر زندگی و وقت شما وانگهی، از راه‌های مهمی، تأثیرگذار خواهد بود. امیدوارم احساس این را فراهم کنم که سیاست چگونه کار می‌کند آنگونه که هنگامی که قضیه‌ای رخ می‌دهد که درباره آن دیدگاه‌های نیرومندی دارید خود را بی‌یاری و یاور احساس نکنید. سیاست تنها یک بازی پرهوادار نیست؛ بلکه ورزشی است که همه کسانی که حضور می‌یابند تیم را تشکیل می‌دهند و همه آنها که برای تمرین می‌آیند، [بازی] را

آغاز می کنند - نه همیشه با تیم دانشگاه و مدرسه [تیم خودی]، بی گمان، بلکه این بازی است که همگان شایستگی بازی در آن را دارند. به استادانی که حکومت در آمریکا را تدریس می کنند، بگویم که: امیدوارم به شما کمک کرده باشم تا بتوانید آنچه را که به عنوان علمای سیاست می دانیم و آن مایه دلخوشی و سرگرمی که از بودن بخشی از فرایند کشف و آموزش آن داشته ایم به دانشجویان خود منتقل نمایید.